ARAKAWA Info ミニ情報

TIN VẮN ARAKAWA

荒川迷你信息

8月号 No. 125

2023年8月3日発行

問い合わせ先の内線番号にかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 に先にかけてください。

日本語

住民税非課税世帯への価格高騰重点支援給付金

いろいろな物が高くなりました。住民税を払っていない人・家族（＝世帯）は、3万円もらえます。

【だれ？】

2023年6月1日に荒川区に住民登録がありました。去年、家族全員の住民税均等割が非課税（＝給料が少ない）の世帯。

【受付期間】

7月25日（火）～10月24日（火）

【手続き】

◆2023年1月1日に荒川区に世帯全員の住民登録がありました。

①荒川区から「確認書」を送ります。

②必要なことを書いて、返信用封筒で送ります。

◆世帯の中に2023年1月2日より後に転入した人がいます。

①荒川区役所2階福祉部相談室、1階総合案内、各区民事務所、荒川区社会福祉協議会、荒川区ホームページでもらいます。

②申請書と必要な書類を郵便で送ります。

〒171-0014 東京都豊島区池袋2-65-18
池袋WESTビル2階
荒川区 住民税非課税世帯等に対する価格高騰重点支援給付金 担当

【問い合わせ】

コールセンター ☎ 0120-550-205

7月25日（火）～10月24日（火）9:00～17:00

中国語

住民税非课税家庭物价暴涨重点支援给付金

因各种物价上涨，非课税者及家庭（即世带）可以领取3万日元的给付金（补助金）。

【对象】

至2023年6月1日在荒川区办理了住民登记，去年家庭全体成员的住民税均等分割为非课税（收入少）的家庭。

【受理期间】

7月25日（周二）～10月24日（周二）

【手续】

◆2023年1月1日在荒川区办理了家庭全体成员的住民登记。

①荒川区役所向有关家庭寄送《确认书》。

②填写好必要的内容后，用回信用信封寄送区役所。

◆家庭成员中有于2023年1月2日以后迁入者。

①申请书（申込書）可以在荒川区役所2楼福祉部咨询室、1楼综合问讯处、各区民事务所、荒川区社会福祉协议会领取，或从荒川区的官网下载。

②邮寄申请书和必要资料。

【邮寄地址、收件人】

〒171-0014

東京都豊島区池袋2-65-18 池袋WESTビル2階

荒川区住民税非課税世帯等に対する価格高騰重点支援給付金 担当

【问询】

呼叫中心 ☎ 0120-550-205

7月25日（周二）～10月24日（周二）

9:00～17:00

英語

Special Stimulus Payment for Households that are Exempt from Resident's Tax

Many things have become more expensive. People and families (households) that are exempt from resident's tax can receive ¥30,000 each.

Eligibility

Households that are registered in Arakawa City as of June 1, 2023, and are exempt from resident's tax (low income households).

When to Receive

From Tuesday, July 25 to Tuesday, October 24

How to Apply

◆ If all members of the household are registered in Arakawa City as of January 1, 2023

1) A confirmation letter will be sent from the city

2) Fill out the required information and send back

◆ If some members of the household moved to Arakawa City on or after January 2, 2023

1) Get an application form from any of the following: Counseling Room for Welfare, 2nd floor of City Hall
General Information desk, 1st floor of City Hall
Any of the Residents' Offices
Arakawa City Council of Welfare
Arakawa City website

2) Send the application form and required documents by mail to the following address:

〒170-0014
東京都豊島区池袋2-65-18 池袋WESTビル2階
荒川区住民税非課税世帯等に対する価格高騰
重点支援給付金担当

For more information

Call Center ☎ 0120-550-205
Tuesday, July 25 to Tuesday, October 24
9 am to 5 pm

ベトナム語

TIỀN TRỢ CẤP TRỌNG ĐIỂM GIÁ CẢ TĂNG ĐỐI VỚI HỘ GIA ĐÌNH CÓ THU NHẬP THẤP

Giá cả nhiều mặt hàng tăng giá. Người dân/ Gia đình (=Hộ gia đình) thu nhập thấp sẽ được nhận trợ cấp 30,000 yên.

【Đối tượng】
Người có đăng ký cư trú tại Quận Arakawa đến ngày 1/6/2023 và năm ngoái là hộ gia đình thuộc diện không phải đóng thuế cư trú (có thu nhập thấp)

【Thời hạn nhận đăng ký】
25/7 (thứ 3)～24/10 (thứ 3)

【Thủ tục】
◆Cả gia đình đã đăng ký lưu trú ở Quận Arakawa vào 1/1/2023
① Quận Arakawa sẽ gửi "Giấy xác nhận"
② Điền các mục cần thiết trong giấy rồi gửi lại bằng phong bì được gửi kèm.

◆Gia đình có người chuyển đến đăng ký lưu trú từ ngày 2/1/2023 trở đi.
① Nhận Tờ khai tại Phòng tư vấn phúc lợi tầng 2 trụ sở UBND quận, Quầy hướng dẫn chung tầng 1, VP đại diện quận ở các khu dân cư, Hiệp hội phúc lợi xã hội quận Arakawa, trang chủ của Quận.

② Gửi bưu điện Tờ khai và hồ sơ cần thiết đến địa chỉ sau

〒170-0014 東京都豊島区池袋2-65-18
池袋WESTビル2階
荒川区住民税非課税世帯等に対する価格高騰重点支援給付金 担当

Liên hệ

Call center ☎ 0120-550-205
25/7 (thứ 3)～24/10 (thứ 3) 9:00～17:00

荒川区国際交流協会(AIC)
TEL 03-3802-3798
URL http://www.arakawa-kokusai.com
区役所代表 03-3802-3111